



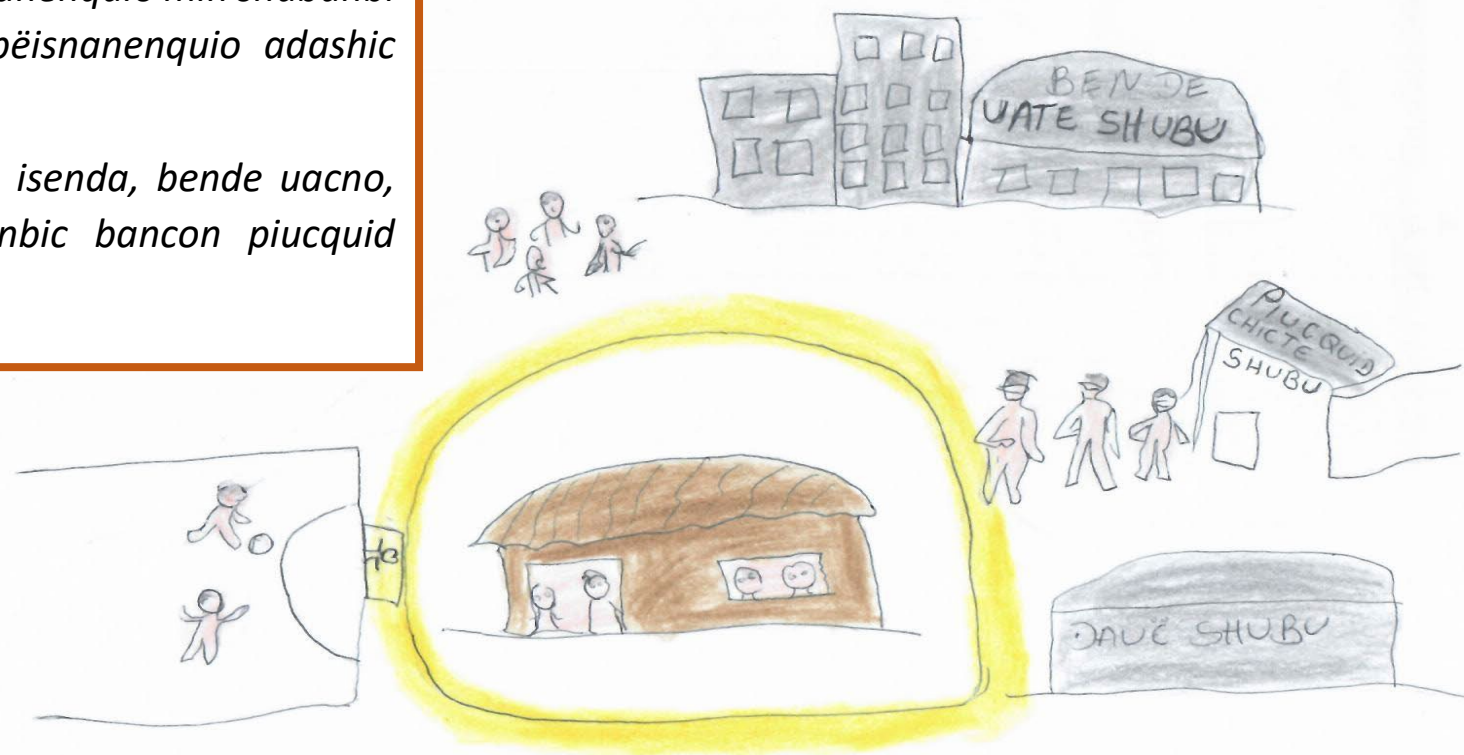
*Cartilha Prevenção
contra COVID-19 em
língua Mayuruna*

- COVID-19 caic nēnaid bēisnānec onquequinbi
bedaid, coronavirus abichonbo mapāēdandac
adquid icsho pandemia caic, aid badedquio
mapāēdandac Brasil iacno.



-Isnanenquio tabadta, isednanenquio min shubunbi tabad, matses utsibobëd bëisnänenquio adashic chotac nantan isenquio.

-Dadpen matses tsidtoacno isenda, bende uacno, bodan mamënacno adshunbic bancon piucquid chiquec dëccuës quianacno.



-Nënenquio iquequi hospitaun nidenda adashic dauë shubun chedobi nidenda nënenquio iquequi.

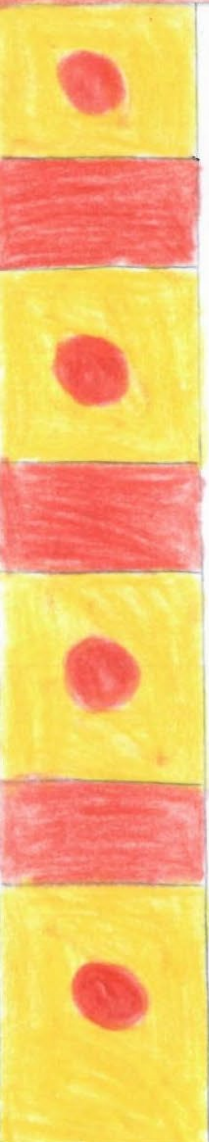




-Isnanenquio tabadta, isednanenquio min shubunbi tabad, matses utsibobëd bëisnanenquio adashic chotac nantan isenquio.

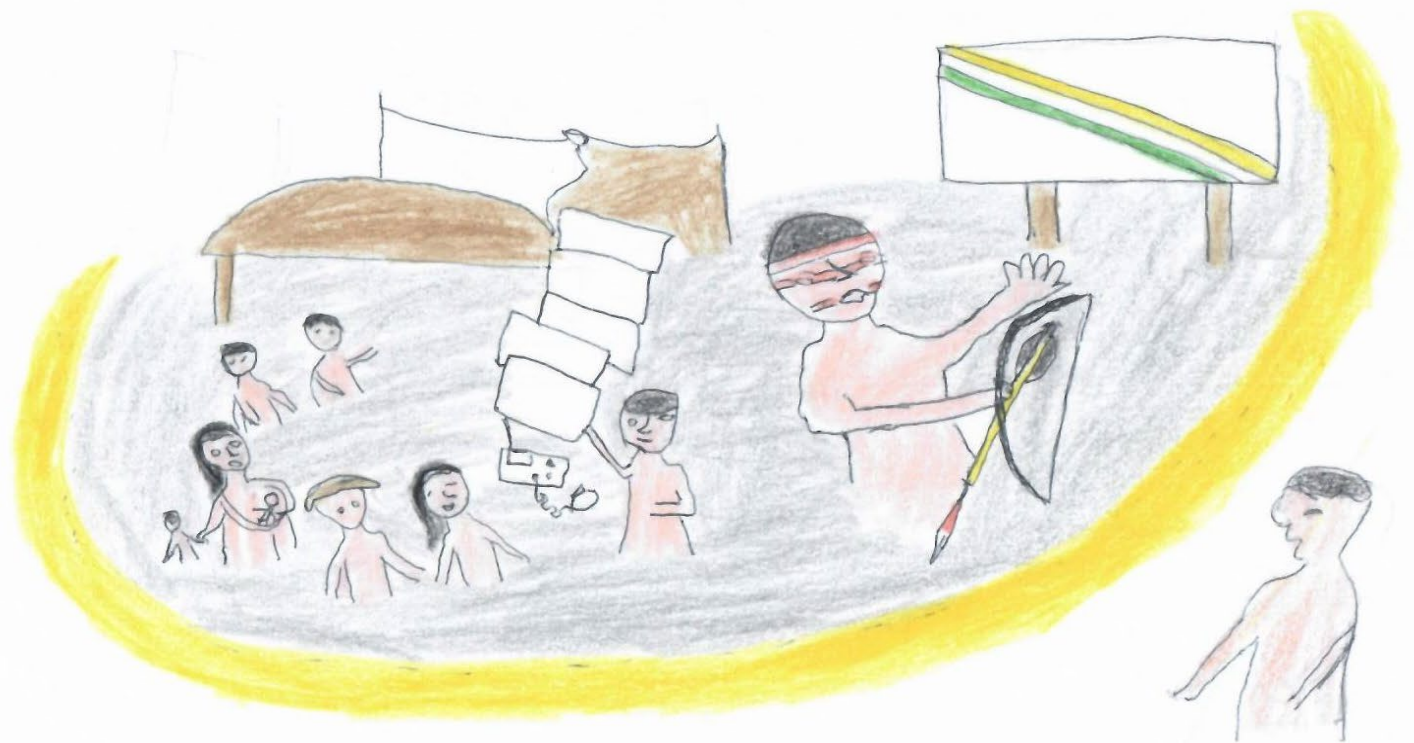
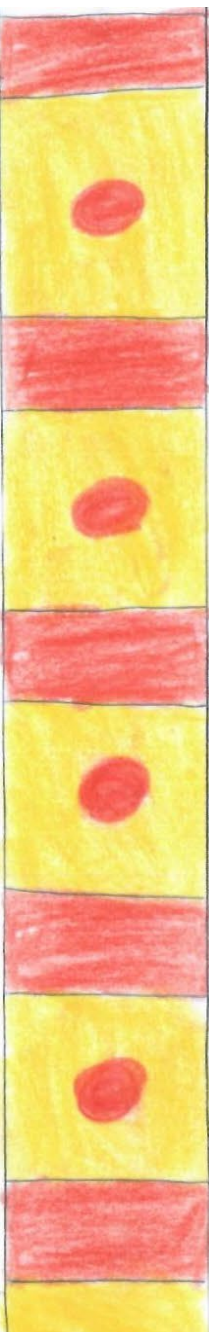
-Dadpen matses tsidtoacno isenda, bende uacno, bodan mamënacno adshunbic bancon piucquid chiquec dëccuës quianacno.

Naden bëdanboen chiaid iquec min aldeianbi tabad cun matsesado!



-Në uëshë choquid tedi nadec icac bëdanbo iquec, chotac nantan nidenquio tabadac, nënaid bëtocquemane quiash.

- Nëbi abichonbo bëtinbanandac chotac nantan, chonoadte shubu adshunbic daiunaid shubu quenboen. Ad icnuc abenbi nidash nënaid bëuedue bëdanboen tantiata, abenbi niduide.



-Nadec bädanbo iquec!

-Uanno icquido min aldeian chomenquio icac, chotac
adshunbic matseschedobi.

-Min aldeian nuësh puduenta minbi natequidquio icnuc, adec puduenquin
dauë chemequidon chiac padonboen nata, sesain adshunbic mim aldeian
tabadquidon chiac padonboen nata.

-Tantiaquiec tabadta!

-Chotac nantanshun bëaido icsainbi
bedenda aidënbi nënaid iquendac.



- Baded uënësenquo nënaid iquendac dadpen ushec nënaid abi
dadiadendac adecbidi matsesën dadan iquendac nënenquo icquidënbi
nënaid, utsi menete iquendac.

*-Abichobi chotac nantanshun buanaid
bëdanboen dapanac bëdanbo iquendac.*



*-Abichobi uannoshon buanaid bëdanboen dapanac bëdanbo iquendac acten,
abun, aucon, adshunbic água sanitaria acte nēcushun, nuid dada uaidën
chiacpadonboen.*



Naden bēdanboen tantiatac:



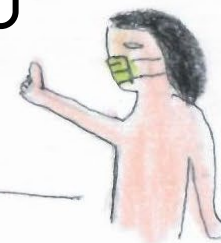
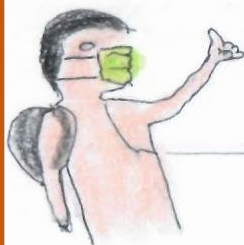
- Chotac nantanuësh choquid badedi aldeian puduedtiapinbo iquec 14 ted ushec uanno icac bēdanbo iquec matses utsibo isenquio iquec, adenbidi isedenquio iquec.
- 14 ted ushec nēnaid nuquin dadan iquendac adquid icnuc nēnenquio iquebi quequin tantiatiapinbo iquec, chiacpadec iquenquio icquin utsibo nēnaid menete iquendac ad icnuc nēnenquio icquinbi coronavirus utsi menete iquendac.

-Chotac nantan nidta minbi natenbo
icnuc, adash nadquiec cuida uadta.

-Matses dadpen tabadacno
cuëscananec tabadenda 2 metro
iquec tabadta adash iuecquio abun
mëpamëdta adashic mëdanten
bëmishadenda, ëshëno, ëcbidno,
bëtanteteno adashic manëdaid
mamishadenda.



Nadquiec cuida uadta!



-Naden chiaid iqueque nadec ictac dashcute cuëshë tuscaid dëpucudta. Adashic
actishunec, toshoquec mëntsinpisën dëmumëdash netac utsibon mibëd
tabadquidon coronavirus bednushe.

-Adenbidi pëdato, chiun, dëshote adashic dashcute chedobi bednan-bednanquin
penda adecbidi dashcute datonquenda.

Nadec nēnendac.



*-Iquen, tibocadenquio, tibodēdudtiadquio, asdhic tanunquio toshoquec
adecbidi tiboquec, adec iquec chiacpadequi min shubunbi tabadta ,14 ted
ushec min matsesado isenquio iquec aidontsen bednushe. Adec icquin
badedquio dauë choquido chuita.*

Comunidadën nënenquo tabadnun onquec tabad.

*- Min chuiquidbobëd onquec tabad.
Nuquin comunidadën bëbanboec
tabadnuna nuquibëd tabadquidobëd
aiuda uananec quec onquec tabadta.*



*- Matses utsibo nadeç tabadendac nëbi aton associação chieç anbi bunaido
abitedishunabi bedte chieç. Adash daëdi, matses nideç chotac nantan anbi
bunaido tedi bedec aldeian chonon adenbidi bëdanboen naic, bëdanboen
dapanec dasiccaquin, abichobi anbi bedaid aldeian buannun.*

Nuid pete bēdanbo icquid



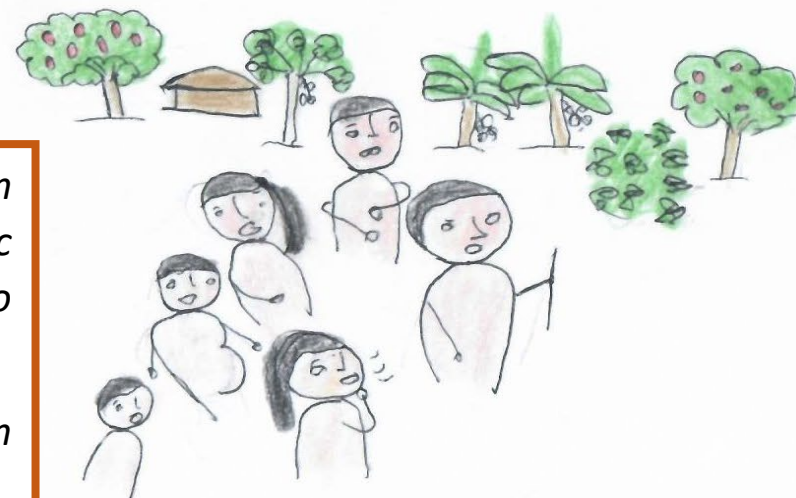
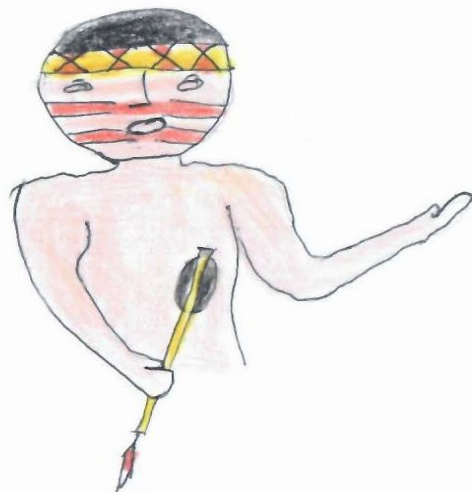
- Nuqui nitsinaidi pete, bēdanbo iquendac, nēish, nuēcquid quequin piac, adecbidi nuquin nestenbi mishadec tabadac bēdanbo iquendac, aid tedi. Bēdanbo icquid nec.

- Mitso nitsinaido pec tabadta cun mattsesado.

*Bëdanboen cuidauata tsësiobo ashunbic
nënaid utsin nënquido*

*-Bëdanboec onquiash daëdi chotac nantan nidta naden
bëdanboen tantiata, tsësio adashic bacuë usunquid, adashic
nënaid utsin nënquido aitedi chotac nantan, nitianbo
iquendac.*

*-Adenbidi bacuëbo chotac nantan buanenda, bacuëbon
nënenquio icquinbi nënaid utsibo menete iqueque.*



*-Bëdanboec cuida uadec nuqui uëdënquio icte iendac
adecbidi nuqui naimëdtianbo iquec.*



Elaboração do Informativo

Desenhos: Raimundo Mean Mayuruna e Joice Unan Mayuruna.

Diagramação: Tales Vinícius Marinho de Araújo; Mislene Metchacuna Martins Mendes; Taciana de Carvalho Coutinho.

Tradutor na língua indígena (Etnia): Raimundo Mean Mayuruna e Joice Unan Mayuruna.

Edição e Organização: Tales Vinícius Marinho de Araújo; Mislene Metchacuna Martins Mendes; Taciana de Carvalho Coutinho.

Apoio aos tradutores indígenas: ***Coordenação Regional Vale do Javari/FUNAI***